



# MIMITARO

Español / スペイン語版 octubre de 2025 ☆No157

## Seguir estudiando, ¡y progresando!

En esta edición de Mimitaro, visitamos a la clase nocturna de la escuela secundaria Kosei de la ciudad de Konan, y le entrevistamos a los alumnos.

Sr. Honjo Rolando Fernandez



Mi madre contrajo matrimonio con un ciudadano japonés, quien me adoptó legalmente cuando tenía 18 años y me vine de Filipinas a Japón. Después de haber estudiado el japonés un año en la escuela de japonés, me puse a ayudar un rato a mi padre que tenía un negocio de electrodomésticos, y luego entre a trabajar a una empresa. Anotaba cada palabra para aprender el japonés, y así obtuve la licencia para usar montacargas, grúas y eslingados. Quise aprender el japonés de un método sistemático y en esas mi hijo trajo de su escuela un folleto de clases nocturnas, y enseguida me llamó la atención y terminé matriculándome.

En la secundaria nocturna, además del japonés, no pensé que fuera estudiar todas las materias de la secundaria, pero está siendo una buena experiencia poder aprender el japonés para múltiples contextos y la cultura de Japón. Todas las clases son tan interesantes que se me pasa rápido el tiempo y siempre digo "¿Ya es hora de terminar?!". Especialmente Matemáticas es mi materia favorita. El profesor lo explica tan bien, que lo que en el pasado no lograba entender, ahora si lo entiendo muy bien. Hasta ahora les he dado la espalda a los números sin pensarlo mucho, pero ahora quiero estudiarlos seriamente y aplicarlos en mi trabajo, en el futuro.

Todos días después de mi trabajo, como algo un poco y enseguida me voy a mis clases. Después de mis estudios estoy llegando a casa ya después de las 9 y media de la noche, y no poder tener un momento con mis hijos es mi preocupación que tengo ahora. Aunque quiero estar preparado cuando mis hijos me pregunten sobre sus estudios y poder responderles, así que ahora es momento de tener paciencia.

Ahora que soy un poco mayor, siento que la vida es corta y que el tiempo es muy importante. Para nosotros los extranjeros el idioma es una pared muy grande, pero si no le trabajamos, no vamos a poder hacer nada. Al seguir estudiando y mirando hacia adelante, la vida se irá ampliando. En eso ¡no importa la edad!

Sra. Luciene Barbosa Muto



Cuando era niña, vi fotos de la arquitectura en madera y quedé fascinada, y desde eso Japón era un país donde quería visitar. Después de casarme con mi esposo nikkei, él renunció su trabajo en la empresa y yo dejé mi trabajo de maestra de Química, y nos vinimos de Brasil a Japón, que fue un momento decisivo en nuestras vidas.

Llegando a Japón no pude encontrar el trabajo que deseaba como maestra de Inglés o Química, así que empecé a trabajar en una fábrica. Al conversar en inglés con mi jefe, que era una persona que tenía raíces en Filipinas y Japón, me dijo que si vivo en Japón, es indispensable estudiar el japonés, y eso me motivó a empezar a aprender el japonés. Y con la señora de mi jefe estuve aprendiendo el japonés todos los días 15 minutos durante la hora de descanso por un año. Después quise estudiar el japonés en serio, y tomé clases de "Japonés para el Trabajo" y "Formación Profesional para Extranjeros" y obtuve la cualificación de cuidados y atención para ancianos. Entré a estudiar casi sin entender el japonés, y al terminar mis estudios sorprendí a los profesores sacando notas excelentes, y eso me hizo sentir orgullosa. Después supe que iban a empezar hacer clases nocturnas, y no pensé dos veces en matricularme. En el día trabajo como cuidadora y también enseño portugués a niños pequeños, y de noche estudio.

Sabía que este lugar es una escuela, aunque nunca pensé que yo iba ser su estudiante. Todos los profesores son excelentes que al principio las clases me parecían difíciles, pero gracias a ellos he podido comprender. Mi primer objetivo es graduarme, y poder hablar y leer libremente en japonés. Me gustaría seguir creciendo, sumando lo que hoy puedo hacer y lo que me apasiona, y si en el camino puedo ayudar a los demás, sería muy gratificante.

☆☆☆

☆☆☆

☆☆☆

En la clase de segundo grado hay estudiantes de Filipinas, Brasil, China y Nepal. En la clase de japonés de este día jugaron con la Karuta, un juego tradicional japonés y aprendieron expresiones y la cultura japonesa.



## ¿Cómo proteger tu vida en caso de desastre?

Japón es un país propenso a los desastres naturales, como terremotos, tsunamis, tifones, lluvias intensas y nevadas fuertes. Es importante conocer sobre estos fenómenos y prepararse con anticipación para reducir los daños cuando ocurran.

En la página web de la Agencia de Servicios de Inmigración de Japón se encuentra recopilada información útil en caso de desastre. Si descargas aplicaciones y las usas regularmente, te serán de gran ayuda en momentos de emergencia. También hay videos de orientación sobre la vida cotidiana relacionados con emergencias y desastres. ¡No dejes de verlos!

Página con Información útil en caso de desastre → [https://www.moj.go.jp/isa/01\\_00469.html](https://www.moj.go.jp/isa/01_00469.html)



Aplicaciones disponibles para descargar

- **Safety tips:** aplicación útil para conocer información sobre desastres en Japón, como alertas de emergencia y datos meteorológicos.
- **Voice Tra:** aplicación de traducción por voz en varios idiomas que traduce lo que dices a otros idiomas.
- **NHK WORLD-JAPAN:** proporciona noticias de NHK, incluyendo información urgente sobre terremotos y tsunamis.

Además, el Sitio oficial de prevención de desastres del Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo de Japón ofrece información que deberías conocer en tu vida diaria y consultar en caso de desastre.

<https://www.mlit.go.jp/river/bousai/bousai-portal/pt/index.html>



### ☆ Conozcamos los desastres naturales ☆

**Terremotos:** Cuando ocurre un gran terremoto, pueden colapsar edificios, producirse incendios o deslizamientos de tierra. Se interrumpen servicios básicos como electricidad, agua y gas, y los medios de transporte como trenes y autobuses también dejan de operar. En caso de terremoto, lo más importante es asegurar tu seguridad. Agáchate, protégete la cabeza debajo de una mesa y no te muevas hasta que termine el temblor.

Más información → “¡Medidas contra terremotos que puedes empezar a tomar!”

[https://www.s-i-a.or.jp/bosai\\_info/earthquake-measures](https://www.s-i-a.or.jp/bosai_info/earthquake-measures)



**Tifones y lluvias intensas:** Cada año, entre verano y otoño, Japón recibe tifones. Las lluvias fuertes y los vientos pueden derribar árboles y postes eléctricos, e incluso dañar techos. Consulta la información más reciente sobre el tifón y guarda o asegura los objetos que puedan volarse en balcones o alrededores de tu casa. Prepárate para cortes de electricidad con velas, linternas, pilas y baterías portátiles. Además, las lluvias intensas pueden causar desbordamientos de ríos y deslizamientos de tierra, así que evita acercarte a lugares peligrosos.



**Nevadas intensas:** En el norte de la prefectura de Shiga, puede nevar intensamente cada año. La información meteorológica sobre nevadas se publica con varios días de anticipación, así que revisala y prepárate con herramientas para quitar nieve (como palas o productos para derretirla) y artículos para protegerte del frío. También es importante tomar medidas contra la congelación de tuberías, almacenar agua potable y llenar la bañera con agua para uso doméstico. Si conduces, cambia los neumáticos de tu coche por neumáticos para nieve o neumáticos especiales con anticipación.

## ☆ Cosas que puedes hacer antes de que ocurra un desastre ☆

### Organización del mobiliario

- Fija los muebles a la pared para evitar que se caigan.
- Evita colocar muebles en cuarto para dormir y cuarto de los niños.
- Coloca los muebles de forma que no bloqueen las salidas si se caen.

### Preparación de una mochila de emergencia

Para llevar en caso de emergencia, prepara una mochila con lo esencial :pasaporte, tarjeta de residencia, objetos de valor, medicamentos, mascarillas, ropa interior, dinero en efectivo y artículos básicos para sobrevivir en un refugio. Tenla lista para llevar en cualquier momento.

### Almacenamiento de agua y alimentos

Prepárate para la interrupción de servicios como electricidad, gas y agua; procura tener siempre agua potable y alimentos no perecederos almacenados.

#### Preparar provisiones para al menos 3 días.

Agua potable: 3 litros por persona por día × 3 días

Comida de emergencia: arroz deshidratado, pasta, conservas, alimentos preparados, bizcochos, chocolate, etc. Otros: papel higiénico, baños portátiles, toallitas húmedas, encendedor, linterna, cocina portátil, bolsas plásticas, film plástico para alimentos, etc.

Agua para uso diario: Ten a la mano bidones o recipientes limpios con agua potable (puede ser del caño) almacenada con anticipación, para usar en caso de emergencia.

Nota: Cada persona tiene necesidades distintas, así que prepara lo que se ajuste a tu situación y a tu familia.

### Formas de saber si tu familia está a salvo

- Acuerda con tu familia de antemano un lugar de encuentro y cómo comunicarse.
- En caso de desastre, las llamadas telefónicas pueden fallar. El servicio de mensajes de emergencia **171** puede ser útil.

#### **Cómo usar el servicio de mensajes de emergencia 171:**

Para grabar un mensaje: 1) Marca 171 → 1;

2) Ingresa tu número de teléfono; 3) Graba tu mensaje

Para escuchar un mensaje: 1) Marca 171 → 2;

2) Ingresa el número de la persona que quieres verificar; 3) Escucha el mensaje

### Confirmación de refugios y rutas de evacuación

- Participa en simulacros de evacuación y entrenamientos de prevención en tu comunidad.
- Consulta el mapa de riesgos de tu zona para identificar áreas peligrosas y rutas seguras de evacuación.

Portal de mapas de riesgos:

<https://disaportal.gsi.go.jp/>



## ☆ Memoriza los números de emergencia y términos útiles ☆



避難場所-Hinan basho es un espacio temporal donde las personas pueden reunirse rápidamente en caso de emergencia, como un terremoto o incendio. Por lo general, son parques, plazas o espacios abiertos donde se puede estar a salvo mientras se organiza la ayuda.



避難所 -Hinanjo es un lugar habilitado para vivir por un tiempo durante una emergencia o desastre. Cualquier persona puede ingresar sin costo

#110 Policía: Para reportar delitos o accidentes

#119 Bomberos y Ambulancias: Para solicitar camiones de bomberos o ambulancias

#7119 Consulta médica de emergencia: Para decidir si ir al hospital o llamar a una ambulancia

Kinkyu sokuho : **Alerta de emergencia**; mensajes sobre evacuación o advertencias que pueden afectar tu vida

Yoshin : **Réplicas**; temblores pequeños que ocurren después de un gran terremoto Hinan : **Evacuación**; trasladarse a un lugar seguro

Toukai : **Colapso**; derrumbe de edificios Dansui : **Corte de agua**; interrupción del suministro de agua

Kyusuijo : **Punto de distribución de agua**; lugar donde se puede recibir agua potable

立入禁止-Tachiiri kinshi : **Prohibido el ingreso**; zona peligrosa donde no se debe entrar

Takidashi : **Comida de emergencia**; alimentos distribuidos en refugios o parques

Oukyushochi : **Primeros auxilios**; atención rápida y sencilla en caso de heridas

Si estás en problemas, llama la atención en japonés diciendo “TASUKETE ! ( ¡Ayúdame! )”

# Informaciones Mimitaro

## ◆ Follaje otoñal

La temporada ideal para ver los colores del otoño es desde mediados de noviembre hasta principios de diciembre.



**Hiyoshi Taisha** – Otsushi Sakamoto 5-1-1

**Hachiman-bori** – Alrededores de Omihachimanshi Miyauchicho

**Genkyu Rakuraku-en** – Hikoneshi Konkicho 3-40

**Koto Sanzan Hyakusai-ji** – Higashiomishi Hyakusaijicho 323

**Keisoku-ji** – Nagahamashi Kinomotocho Furuhashi

## ◆ Festival Internacional de Arte BIWAKO Biental 2025

Fechas: Del 20 / sep (sáb) al 16 / nov (dom)

Lugares: Centro histórico de Omihachiman, templo Chomeiji, isla Okishima, entre otros

Día de descanso: miércoles (excepto el 12 / nov)

Participan alrededor de 70 artistas nacionales e internacionales mostrando sus obras en distintos espacios.

## ◆ Makino Pic Land

Puedes vivir la experiencia de recolectar castañas y cosechar camotes. El camino de árboles metasequoia dorados es un espectáculo visual.

Takashimashi Makinocho Terakubo 835-1

## ◆ Estación de carretera Aguri Park Ryuo

De octubre a diciembre puedes cosechar camotes, taro, rábanos, y también recolectar maní y caquis.

Gamogun Ryuocho Yamanoe 6526

## ◆ HIKARIUM 2025

Jardín fantástico para viajar junto a mariposas

Comienza el 10 / oct (vie) en Jardín Inglés Rosa & Berry Tawada Maibarashi Tawada 605-10

## ◆ Festival de Globos Aerostáticos de Biwako Higashiomishi 2025

Competencias de vuelo, paseos en globo, y espectáculo nocturno con globos iluminados

15 (sáb) y 16 (dom) / nov

Campo multifuncional de Higashiomishi Sogo Undokoen Higashiomishi Shibahara 1503



## ◆ Gran Festival del Fuego en el Santuario Tarobogu

Ritual tradicional para pedir protección familiar y salud

7 / dic (dom)

Tarobogu (Santuario Aga) Higashiomishi Kowakicho 2247

El próximo Mimitaro se publicará en enero

## ◆ Campanadas de fin de año

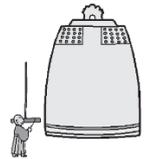
El 31 / dic por la noche, los templos en todo Japón hacen sonar la campana 108 veces

**Ishibaji** – Incluye campanadas y sopa de udon gratuita Higashiomishi Gokasho Ishibajicho 823

**Seiganji** – Campanadas y bebida amazake gratis Maibarashi Maibara 669

**Saikyoji** – Otsushi Sakamoto 5-13-1

**Chokoji** – Omihachimanshi Chokojicho 694



# Noticias Mimitaro



## ◆ Escuela nocturna de secundaria Kosei – Año escolar 2026

Reunión informativa para interesados en inscribirse

Primera sesión: 24 / oct (vie) 18:00 (registro desde las 17:30)

Segunda sesión: 12 / dic (vie) 18:00 (registro desde las 17:30)

Lugar: Escuela Secundaria Municipal Kosei

Konanshi Hari 284

Inscripción: escanea el código QR (fecha límite: una semana antes del evento)



24 / oct

Consultas: Comité de Educación de Konan – Departamento de Educación Escolar

Tel: 0748-77-7011



12 / dic

## ◆ Centro de consultas administrativas (con reserva previa)

Expertos brindan asesoría sobre diversos temas.

**Takashima:** 17 / oct (vie) 13:00–15:30

Centro Comunitario Imazu Higashi, 3er piso, salón principal

**Omihachiman:** 22 / oct (mie) 13:00–16:00

Centro comercial Aeon, zona 2, 1er piso, patio central

**Nagahama / Maibara:** 24 / oct (vie) 13:00–16:00

Municipalidad de Nagahama, 1er piso, sala multifuncional

**Hikone:** 31 / oct (vie) 13:00–15:30

Viva City Hikone, 2do piso, espacio comunitario

Participan: Oficina de Justicia, Oficina de Trabajo, Oficina de Pensiones, notarios, asesores administrativos, contadores, entre otros.

Consultas: Centro de consultas administrativas

Tel 077-523-1100

### Centro de Información para Extranjeros de Shiga

(dentro de la Asociación Internacional de Shiga)

Tel: 077 - 523 - 5646 Fax: 077 - 510 - 0601

Email: mimitaro@s-i-a.or.jp